

L'arloy de' campanil d Maşira.

L'arziprit ch'l'è dla da e' fiõn...
a vreb fêj una canzõn
s'a saves sunê' e' viulên,
la chitara o e' mandulên.
Mo sicõm ch'a-n sò sunê
e par zõnta a sò stunê,
cun la pèna e la favèla
a-j farò una zirudèla!
L'arziprit ch'l'è dla da e' fiõn
l'à diziş, par fê' impresiõn
a tot cvènt i paruchièn,
nênc spindènd du tri cvatrên,
(cvând ch'u-s diş avé' dal voj !),
d'impiantê' (pinsi !) un arloy
a là so ins e' campanil,
cvêşi sóra e' mi curtil,
che sunènd e' dà dal bõt
ch'e' pê cvêşi e' taramõt.
Nênc se d cva l'è un êt' cumon,
l'è int la su giurisdizion,
parchè a cva, int la nöstra cişa,
nõ di prit a-n n'avên brişa.
L'arziprit ch'l'è dla da e' fiõn
par no pérdar l'ucasiõn,
s'a vlên stêr a cvel ch'i diş,
acsè in prisìa, a l'impruviş,
l'à pinsè d'apruvitê
di cvatrên ch'l'à gvadagnê
cun e' rãm e cun e' fêr,
ch'i-l purtéva cun i chër
chi du dè ch'l'à urganizê
la racõlta par la strê.
L'arziprit ch'l'è dla da e' fiõn
l'à riuni la cumisiõn
par j'afèri paruchiél
e l'à det : "Tot chi cvintél
d röba vècia, fêr e rãm,
distiné a cavê la fãm
in Braşil, int al misiõn,
i n'è trop?, a n'ò raşõn?
S'a tajên sta cvantitê,
cun i suld d'una mitê
a cumprên un marchingegn
(e pu dgim s'a n'ò dl'inzeagn!)
pr'al campån de' campanil,
... cl'êtra mèza pr'e' Braşil!"
"Ciàcar sënza fundamënt!",
dj'étr'i diş, "L'è un testamënt,
l'è una bõna ereditê
che un avcet u j'à lasê,

L'orologio del campanile di Masiera.

*L'arciprete che è di là dal fiume....
vorrei fargli una canzone
se sapessi suonare il violino,
la chitarra o il mandolino.
Ma siccome non so suonare
e per giunta sono stonato,
con la penna e la favella
gli farò una zirudella!
L'arciprete che è di là dal fiume
ha deciso, per fare impressione
a tutti quanti i parrocchiani,
anche spendendo due o tre quattrini,
(quando si dice avere delle voglie!),
di impiantare (pensate!) un orologio
lassù sul campanile,
quasi sopra il mio cortile,
che suonando dà dei colpi,
che sembra quasi il terremoto.
Anche se di qua è un altro comune,
è nella sua giurisdizione,
perché qua, nella nostra chiesa,
noi dei preti non ne abbiamo.
L'arciprete che è di là dal fiume
per non perdere l'occasione,
se vogliamo stare a quello che dicono,
così in fretta, all'improvviso,
ha pensato di approfittare
dei quattrini che ha guadagnato
con il rame e con il ferro,
che lo portavano con i carri
quei due giorni che ha organizzato
la raccolta per la strada.
L'arciprete che è di là dal fiume
ha riunito la commissione
per gli affari parrocchiali
e ha detto: "Tutti quei quintali
di roba vecchia, ferro e rame,
destinati a togliere la fame
in Brasile, nelle missioni,
non sono troppi?, non ho ragione?
Se tagliamo questa quantità,
con i soldi di una metà
comperiamo un marchingegno
(e poi ditemi se non ho dell'ingegno!)
per le campane del campanile,
... l'altra metà per il Brasile!"
"Chiacchiere senza fondamento!",
altri dicono, "È un testamento,
è una buona eredità
che un vecchietto gli ha lasciato,*

du migliõn lasé a la ciṣa:
e' Braṣil u-n gn'ëntra briṣa!"
Mo ch'e'seia cum ch'e'seia,
rõba véra o sól buṣeia,
fat e' sta che l'à piazzê
un arneṣ ch'e' fa sunê
toti agl'ór una campāna
che par me l'è una cundāna.
L'arziprit ch'l'è dla da e' fiõn
u-n capes la situazion.
A-n sēn piò, incudè, dl'Ötzènt
e l'arloj i l'à tot cvènt,
e l'è un cvël ch'l'è inùtil dil
u-n gn'è bṣõgn de' campanil,
e pu svegli, celulér,
che ormai tot i n'à un zantnér
e ogni gènar d'êtr'aféri....
e tot cvènt i-t dà l'urêri!
Par furtõna e su buntê
tota nõt u-n fa sunê:
la matèna e' cmènza al sî.
Me, che incóra a vreb durmi,
spes u-m scapa un azidēnt
cun e' côr e i paramēnt.
A-n m'ariv a indurmintê'
che al sî e mēz u-l fa sunê'.
L'arziprit ch'l'è dla da e' fiõn,
se l'aves dla cumpasiõn,
e' putreb cminzêr al sêt!
Me parò a sò incóra a lèt
e s'u-n gn'è di scuciadur
un'ureta incóra a-j dur.
S'e' vò rēsar prōpi bõn,
l'arziprit ch'l'è dla da e' fiõn,
e' putreb sunêr agl'õt,
cvānt ch'e'vô, nēnc trēnta bõt!
Parò agli öt, chi ch'à d'andê
pr'i su aféri, a lavurê,
o in ufezi, s l'è impieghê,
l'è za ariv o l'è par strê.
Cus'a cõntla la sunêda
se la zēnt la s'è za aviêda?
L'è par cvest, par rēsar frānc,
ch'e' putreb pu nēnc fê' d mānc,
e' putreb nenc dēj un tai,
e se prōpi u-n sōna mai
e' fa mej, in cuncluṣiõn,
l'arziprit ch'l'è dla da e' fiõn.

Franco d Sabadē'

*due milioni lasciati alla chiesa:
il Brasile non c'entra!"
Ma che sia come sia,
roba vera o solo bugia,
fatto sta che ha piazzato
un arnese che fa suonare
tutte le ore una campana
che per me è una condanna.
L'arciprete che è di là dal fiume
non capisce la situazione.
Non siamo più, oggi giorno, nell'Ottocento
e l'orologio ce l'hanno tutti quanti,
ed è una cosa che è inutile dirla
non c'è bisogno del campanile,
e poi sveglie, cellulari,
che ormai tutti ne hanno un centinaio
e ogni genere di altro affare...
e tutti quanti ti danno l'orario.
Per fortuna e sua bontà
tutta notte non fa suonare:
la mattina comincia alle sei.
Io, che ancora vorrei dormire,
spesso mi scappa un accidente
con il cuore e le interiora.
Non arrivo ad addormentarmi
che alle sei e mezzo lo fa suonare.
L'arciprete che è di là dal fiume,
se avesse della compassione,
potrebbe cominciare alle sette!
Io però sono ancora a letto
e se non ci sono scocciatori
un'oretta ancora ci resisto.
Se vuole essere proprio buono,
l'arciprete che è di là dal fiume,
potrebbe suonare alle otto,
quanto vuole, anche trenta colpi!
Però alle otto, chi deve andare
per i suoi affari, a lavorare,
in ufficio, se è impiegato,
è già arrivato o è per strada.
A che serve la suonata
se la gente se ne è già andata?
È per questo, per essere franco,
che potrebbe poi anche farne a meno,
potrebbe anche dargli un taglio,
e se proprio non suona mai
fa meglio, in conclusione,
l'arciprete che è di là dal fiume.*

Franco Pongeggi